A tartományi közigazgatásról szóló tartományi képviselőházi rendelet (Vajdaság AT Hivatalos Lapja, 37/2014. és 54/2104. – másik határozat, 37/2016. és 29/2017. szám) 37. szakaszának 11. bekezdése alapján, valamint a Vajdaság Autonóm Tartományi hatásköreinek meghatározásáról szóló törvény (Az SZK Hivatalos Közlönye, 99/2009. és 67/2012. szám – az Alkotmánybíróság határozata, IUz-353/2009. szám) 79. szakaszával és Az állandó bírósági tolmácsokról szóló szabályzat (Az SZK Hivatalos Közlönye, 35/2010., 80/2016. és 7/2017. szám) 2. szakaszának 2. bekezdésével összhangban, a tartományi oktatási, közigazgatási és nemzeti kisebbségi - nemzeti közösségi titkár

**HIRDETMÉNYT**

tesz közzé

**A VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY TERÜLETÉN MŰKÖDŐ FELSŐ BÍRÓSÁGOK TERÜLETÉRE ÁLLANDÓ BÍRÓSÁGI FORDÍTÓK ÉS A VAKOK, SIKETEK VAGY NÉMÁK JELNYELVI TOLMÁCSAINAK KINEVEZÉSÉRE**

**I.**

A tartományi oktatási, közigazgatási és nemzeti kisebbségi - nemzeti közösségi titkár hirdetményt tesz közzé állandó bírósági fordítók és a vakok, siketek vagy némák állandó jelnyelvi bírósági tolmácsainak kinevezésére az alábbi területeken:

1. **Újvidéki Felső Bíróság:**

albán nyelv – 1; angol nyelv – 1; arab nyelv – 1; bosnyák nyelv – 1; dán nyelv – 1; holland nyelv – 1; magyar nyelv – 1; német nyelv – 1; olasz nyelv – 1; örmény nyelv – 1; szlovák nyelv – 1; török nyelv – 1.

1. **Nagybecskereki Felső Bíróság:**

albán nyelv – 1; arab nyelv – 1; bolgár nyelv – 1; görög nyelv - 1; kínai nyelv - 2; macedón nyelv - 1; magyar nyelv - 2; roma nyelv – 2; román nyelv – 1; szlovák nyelv - 1; jelnyelv – 1.

1. **Mitrovicai Felső Bíróság**

albán nyelv - 2 ; arab nyelv – 2; bolgár nyelv - 2; fárszi nyelv – 2; olasz nyelv – 1; török nyelv – 2.

1. **Szabadkai Felső Bíróság**

albán nyelv – 1; angol nyelv – 2; arab nyelv - 2; bolgár nyelv – 1; fárszi nyelv – 2; francia nyelv - 2; holland nyelv - 1; macedón nyelv – 2; olasz nyelv – 1; orosz nyelv – 1; pastu nyelv - 1; spanyol nyelv – 1; török nyelv – 2; urdu nyelv - 2; jelnyelv – 1.

1. **Pancsovai Felső Bíróság**

cseh nyelv – 1; horvát nyelv – 1; magyar nyelv – 1; német nyelv - 1; roma nyelv – 1; román nyelv - 1; szlovák nyelv – 1, szlovén nyelv -1; jelnyelv – 1.

1. **Zombori Felső Bíróság**

angol nyelv – 1; arab nyelv – 1; horvát nyelv – 1; kínai nyelv – 1; macedón nyelv – 1; magyar nyelv – 3; német nyelv – 1; pastu nyelv – 1; ruszin nyelv – 2; szlovák nyelv – 1; szlovén nyelv – 1; urdu nyelv – 1; jelnyelv – 1.

**II.**

Az állandó bírósági fordító vagy a vakok, siketek vagy némák állandó jelnyelvi bírósági tolmácsjelöltje (a továbbiakban: jelölt) az a személy lehet, aki eleget tesz a következő általános és külön feltételeknek, amelyeket a hirdetményben megállapított módon kell bizonyítani:

**Általános feltételek:**

1. nagykorú és lakhelye Vajdaság AT területén van

- a feltétel teljesítését személyi igazolvánnyal (leolvasott chipes igazolvány) bizonyítja,

2. a Szerb Köztársaság állampolgára

- a feltétel teljesítését állampolgársági bizonylattal bizonyítja, amely hat hónapnál nem lehet régebbi,

3. legalább egyetemi végzettséggel rendelkezik (bírósági fordító jelöltek)

- a feltétel teljesítését az egyetemi végzettségéről szóló oklevéllel bizonyítja,

4. legalább négyéves időtartamú középiskolai végzettséggel – negyedik fokozat rendelkezik (a vakok, siketek vagy néma személyek állandó jelnyelvi bírósági tolmácsjelöltje)

- a feltétel teljesítését a középiskolai végzettségről szóló oklevéllel bizonyítja,

5. korábban munkaviszonyból eredő kötelesség súlyosabb megsértése miatt nem szűnt meg az államigazgatási szervekben való munkaviszonya

- ennek a feltételnek a teljesítése csak azokra a jelöltekre vonatkozik, akik állami szervben voltak vagy vannak munkaviszonyban. A jelölt a feltétel teljesítését írásbeli nyilatkozattal bizonyítja, hogy nem szűnt meg a munkaviszonya az állami szervben fegyelmi intézkedés miatt. A jelölt maga fogalmazza meg és írja alá a nyilatkozatot.

6. nem ítélték legalább hat hónapig terjedő börtönbüntetés letöltésére

- a feltételek teljesítését a Szerbiai Belügyminisztérium illetékes rendőrkapitányságának nyilvántartásából kiadott bizonylattal bizonyítja, amely hat hónapnál nem lehet régebbi.

**Külön feltételek:**

1. meghatározott idegen nyelv esetében megfelelő egyetemi végzettséggel kell rendelkeznie, vagy teljes mértékben ismernie kell a beszéd vagy írásos szöveg forrásnyelvét és célnyelvét

- a feltételek teljesítését

* a meghatározott idegen nyelv esetében megfelelő egyetemi végzettségről szóló oklevéllel bizonyítja (bírósági fordító jelöltek),
* illetve bizonyítvánnyal vagy a jelnyelvi tolmács teendői ellátásának szakmai kompetenciáját megállapító, illetve a beszédnyelv jelnyelvre és ellenkező irányba való fordítási szakkompetenciát megállapító illetékes szervezet által kiadott más megfelelő bizonyítékkal (a vakok, siketek vagy némák állandó jelnyelvi bírósági tolmácsjelöltjei)
* az előzetesen letett nyelvi tudásfelmérésről bizottság által kiadott bizonyítvánnyal
* a bizottság előtti tudásfelméréssel.

2. ismernie kell az adott célnyelvben és forrásnyelvben használatos jogi szakkifejezéseket

- a feltételek teljesítését a bizottság előtt jogi terminológiából tett szóbeli nyelvvizsgán, illetve a bizottság által a jogi terminológiai ismeretekből előzetesen letett vizsgáról szóló bizonyítvánnyal bizonyítja,

3. a fordítói teendőkben szerzett legalább öt év szakmai tapasztalattal rendelkezik

- a feltételek teljesítését a fordítói teendőkben szerzett tapasztalatról szóló bizonylattal, bizonyítvánnyal vagy egyéb megfelelő bizonyítékkal bizonyítja.

**III.**

A jelöltnek a hirdetményre való jelentkezéshez mellékelnie kell a felsorolt bizonyítékok eredeti vagy az illetékes szervnél – közjegyzőnél, illetve ahol nincs kinevezett közjegyző, a községi közigazgatási hivatalnál hitelesített fénymásolatát.

A II. szakasz 1. bekezdésének 2. és 6. pontja szerinti feltételek teljesítéséről, Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény (Az SZK Hivatalos Közlönye, 18/2016. szám) 103. szakaszának 2. bekezdésével összhangban a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság hivatalból szerzi be.

**IV.**

A tartományi titkár által megalakított bizottság elbírálja a jelöltek kérvényeit és a benyújtott bizonyítékokat, valamint a külön feltételek teljesítésének bizonyítása céljából lefolytatja a nyelvtudás és a jogi terminológia ismeretének ellenőrzését.

A vizsga költségeit a jelölt viseli.

**V.**

A II. pontban foglalt feltételek meglétéről szóló bizonyítékokat tartalmazó jelentkezéseket a hirdetmény megjelenésének napjától számított 30 napon belül kell megküldeni, a következő címre:

Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi - Nemzeti Közösségi Titkárság (Pokrajinski sekretarijat za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednica), Mihajlo Pupin sugárút 16., 21 000 Újvidék, a következő megjelöléssel: „*Jelentkezés a Vajdaság AT területén működő felső bíróságok területére állandó bírósági fordítók és a vakok, siketek vagy némák állandó jelnyelvi bírósági tolmácsainak kinevezésére közzétett hirdetményre.“*

A kérelmeket a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs) honlapján a Feladataink részben – a Bírósági tolmácsok mezőből letölthető formanyomtatványon kell benyújtani.

A késve érkezett, megengedhetetlen, érthetetlen vagy hiányos jelentkezéseket nem bíráljuk el.

A nyelvtudás ellenőrző vizsgát legelőbb a jelentkezés benyújtására kijelölt határidő utolsó napjától számított 30 napon belül kell megtartani.

**VII.**

A hirdetményre való jelentkezés benyújtása után a jelöltnek **310,00** dinár összegben köztársasági közigazgatási illetéket kell befizetnie a Szerb Köztársaság költségvetésének **840-742221843-57, hivatkozási szám: 97 11-223 számú számlájára,** a befizetés rendeltetése – köztársasági adminisztratív illeték, címzett: a Szerb Köztársaság költségvetése.

TARTOMÁNYI OKTATÁSI, JOGALKOTÁSI, KÖZIGAZGATÁSI ÉS NEMZETI KISEBBSÉGI - NEMZETI KÖZÖSSÉGI TITKÁRSÁG

VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY

SZERB KÖZTÁRSASÁG

128-74-15/2017-02.

2017. 11. 25.

Nyilas Mihály

TARTOMÁNYI TITKÁR